

## **МОВА КВІР-СПІЛЬНОТИ: ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГУ ДРЕГ-КВІНС (НА МАТЕРІАЛІ ТЕЛЕШОУ RUPAUL'S DRAG RACE)**

**Марченко В. В.**

*кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови  
Національний технічний університет України  
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»  
пр. Перемоги, 37, Київ, Україна  
[orcid.org/0000-0002-9291-471X](https://orcid.org/0000-0002-9291-471X)  
[seonolut@gmail.com](mailto:seonolut@gmail.com)*

**Шинкаренко А. О.**

*магістр кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови  
Національний технічний університет України  
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»  
пр. Перемоги, 37, Київ, Україна  
[orcid.org/0000-0001-7171-5423](https://orcid.org/0000-0001-7171-5423)  
[shinkar.and.co@gmail.com](mailto:shinkar.and.co@gmail.com)*

**Ключові слова:** *сленг,  
лавандова лінгвістика,  
соціолінгвістика,  
квір-спільнота, поларі,  
drag queens.*

Стаття присвячена аналізу особливостей мовної ідентифікації представників квір-спільноти, зокрема сленгових виразів із вокабуляру дрег-квінс. Наукова розвідка належить до категорії досліджень «лавандової» лінгвістики – молодій гілки соціолінгвістики та загального мовознавства, що популяризується серед лінгвістів-антропологів. У статті окреслюються теоретичні засади перенесення ідей квір-теорії в лінгвістику, спираючись на роботи західних дослідників із метою критичного дослідження дискурсивного формування гетеронормативності. З'ясовано, що мову квір-спільноти розглядають у безпосередньому зв'язку з її носіями, рівнем їхньої культури, духовними цінностями, переконаннями, статтю, уподобаннями тощо. Сленг дрег-квінс визначено як особливу, характерну для квір-середовища спеціалізацію загальнонаціональної мови, яка ґрунтується на загальній для всіх стилів системі фонетичних, граматичних і лексичних засобів. Визначено, що серед ключових мовних характеристик сленгу дрег-квінс є запозичення також і з суміжних соціолектів, з якими взаємодіє мова квір-спільноти, зокрема з арго та мовою поларі. З'ясовано, також, що, крім запозичень, для поповнення лексики дрег-спільноти найбільш характерними шляхами є перенесення найменування за формою та якістю предмета, метафоризація, переосмислення якості предмета і перенесення його ознаки на людину. У статті розглядається сутність понять «квір», «сленг», «поларі», “drag queens”, пояснення яких супроводжується переліком популярних та найчастотніших сленгових виразів з їх певним прагматичним характером. Аналізовані одиниці базуються на матеріалі сучасного американського телешоу “RuPaul’s Drag Race”, що є ключовим «драйвером» популяризації квір-сленгу сьогодні. Окреслено перспективи подальшого вивчення соціолектів як середовища розвитку інклюзивності і каналів поширення нового в загальнонаціональній мові.

**LANGUAGE OF QUEER COMMUNITY:  
THE CHARACTERISTICS OF DRAG QUEENS SANG  
(STUDIED ON AMERICAN REALITY SHOW “RUPAUL'S DRAG RACE”)**

**Marchenko V. V.**

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,  
Associate Professor at the Department of Theory, Practice and Translation of English  
National Technical University of Ukraine “Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute”  
Peremohy avenue, 37, Kyiv, Ukraine  
orcid.org/0000-0002-9291-471X  
seonolut@gmail.com*

**Shynkarenko A. O.**

*Master Student at the Department of Theory, Practice and Translation of English  
National Technical University of Ukraine “Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute”  
Peremohy avenue, 37, Kyiv, Ukraine  
orcid.org/0000-0001-7171-5423  
shinkar.and.co@gmail.com*

**Key words:** *slang, lavender linguistics, sociolinguistics, queer community, Polari, drag queens.*

The article is devoted to the analysis of the linguistic identification features of queer community members, in particular with the slang expressions from the drag queen vocabulary. Scientific research belongs to the category of “lavender” linguistics, which is a young discipline of sociolinguistics and general linguistics, and is popularized among linguists-anthropologists. It was found that the language of the queer community is studied in direct connection with its speakers, the level of their culture, spiritual values, beliefs, gender, preferences, etc. Drag queens slang is defined as a specialization of the national language, that is distinctive for the queer community environment and it is based on a common system of phonetic, grammatical and lexical means of the language. It is determined that among the key linguistic characteristics of drag queens slang is also borrowing from related sociolects which the language of the queer community interacts with, in particular with slang and the Polari language. It was also found that, in addition to borrowing, the most characteristic ways to replenish the vocabulary of the drag community are the transfer of the name in the form and quality of the object, metaphorization, rethinking the quality of the object and transferring its features to a person. The article considers and provides the essence of the terms “queer”, “slang”, “polar”, “drag queens”, the defining of which is accompanied by a list of popular and most frequent slang expressions with a certain pragmatic nature. The analyzed lexical units are based on the material of the modern American reality show “Rupaul’s Drag Race”, which is a key “driver” of queer slang promotion today. Prospects for further study of sociolects as an environment for the development of inclusiveness and channels for the spread of the new in the national language are outlined.

**Постановка проблеми.** Нині лінгвістика розглядає мову невідривно від мовця, його діяльності, мислення, світогляду, культурних та духовних цінностей. Інтеграційною дисципліною і наукою, що дає змогу аналізувати мову, зважаючи на особистість та суспільство загалом, є соціолінгвістика [1, с. 28]. Теоретичні засади соціолінгвістики ґрунтуються на результатах

досліджень таких мовознавців, як Ф. де Соссюр, Ш. Баллі, У. Лабов, Є. Поліванов та ін. З часом діапазон вивчення взаємодії мови і суспільства, а також супутніх цьому процесів відчутно розширюється. Значну увагу вивченню соціальних варіацій мови приділяли такі вчені, як Л. Ставицька, Г.П. Мацюк, М.П. Грабовий, П. Траджилл, Е. Партрідж та ін.

Вивчення, фіксація і аналіз мовних одиниць різних варіацій мови, що становлять частину загальнонародної мови, є важливим завданням для сучасного мовознавця. Однією із таких варіацій є мова квір-спільноти, що охоплює широкий спектр лексичних одиниць та сленгових виразів і може використовуватися як «парасолькове» поняття для позначення комунікації представників цієї спільноти, тобто ЛГБТ, гендерно небінарних осіб тощо, як усередині, так і поза її межами. Через популяризацію в медіа та поширення засад толерантного ставлення до інших соціальних груп у мові почала спостерігатися більш активна рефлексія гендеру та сексуальної орієнтації, що безперечно потребує детальнішого лінгвістичного розгляду та зумовлює актуальність статті.

Актуальність вивчення мовної характеристики квір-мови зумовлена ще кількома чинниками. Так, цей соціолект є відображенням соціальних та культурних реалій, що оточують його носіїв, отже, його вивчення сприяє кращому розумінню картини світу. Крім того, розмовна лексика має тенденцію до поступового переходу в статус літературної.

Дослідженню питань особливостей і функціонування мови квір-спільноти та сленгу присвячені праці багатьох західних мовознавців та лінгвістів-антропологів. Так, учені В. Ліп, А. Лівія, К. Холл, Д. Камерон та Д. Кулик зробили значний внесок у галузь «лавандової» лінгвістики – нової гілки сучасного мовознавства, що студіює особливості мови груп та спільнот людей з меншими варіантами сексуальної орієнтації, а також осіб із гендерною ідентичністю, що є відмінною від усталених стереотипів дуальності [2, с. 104]. Значну увагу вивченню особливостей сленгу саме дрег-квінс як окремої соціальної групи приділяли такі вчені, як Н. Сіммонс, Р. Баррет, М. Голдмарк, С. Манн, С. Гопкінс, В. Тейлор та ін.

**Мета і завдання статті.** Метою статті є схарактеризувати поняття «мова квір-спільноти» загалом і «сленг дрег-квінс» зокрема, а також джерела його поповнення, дослідити, які ключові мовні особливості їм притаманні. Для досягнення поставленої мети буде проаналізовано визначення поняття «квір»; встановлено взаємозв'язок мови і особистості; визначено процес формування сленгу дрег-квінс та його популяризації.

**Об'єктом** дослідження є мова квір-спільноти. **Предметом** дослідження постають особливості функціонування сленгу дрег-квінс як складника мови квір-спільноти.

**Методи та методики дослідження.** У статті проаналізовано знакові роботи мовознавців, соціолінгвістів, лінгвістів-антропологів стосовно соціолектів, аргю та сленгу, що дало змогу окреслити основні тенденції розвитку цього напрямку лінгвістики та проаналізувати її сучасний стан. Через уза-

гальнення сформульовано визначення поняття «мова квір-спільноти», виведено її основні мовні характеристики та розглянуто сленг дрег-квінс як аспект мови представників квір-спільноти загалом. Для досягнення мети і виконання поставлених у статті завдань також комплексно використано такі теоретичні методи лінгвістичного дослідження, як аналіз, синтез та систематизація теоретичного матеріалу.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Перші дослідження в області ЛГБТ-лінгвістики фокусувалися на створенні окремих «лавандових лексиконів», як наприклад, глосарій Герсона Легмана 1941 року [3]. Пізніше, у 1995 році Вільям Ліп, який у своїх працях досліджує культуру ЛГБТ, взаємозв'язок культури і лінгвістики, закликав до перейти до більш повного і детального вивчення використання мови квір-спільноти. Так, професор та основоположник нової галузі лінгвістичних досліджень – «лавандової» лінгвістики, назвою своєї публікації “Beyond the Lavender Lexicon” підкреслює, що «спілкування квір-спільноти є більшим за закодовані слова зі спеціальним значенням» та охоплює «широкий спектр повсякденних мовних практик» [4, с. 42]. Своєю чергою його колеги А. Лівія і К. Холл зазначили, що, хоч дослідження різниці між мовою чоловіків і жінок припускали, що гендер є «правильним» способом поділу соціального простору, все ще є значний простір для лінгвістичних досліджень, заснованих на сексуальності, а не біологічній статі [5, с. 19].

«Мова» в цьому контексті може належати до будь-якого аспекту усної або письмової лінгвістичної практики, вимови, використання певної лексики і в деяких випадках ретельно продуманого альтернативного лексикону, відомого під назвою «поларі». Поларі (від італ. *parlare* – «говорити») – таємна мова, яка використовувалась для вуличного спілкування злочинцями, моряками та повіями, а пізніше стала прерогативою сексуальних меншин, які були стурбовані питаннями особистої безпеки під час передачі вербальної інформації. Поларі повністю копіювала структуру англійської мови, проте містила закодовану лексичну інформацію, найчастіше представлену у формі стилістичних прийомів, аргю і сленгу.

У період з 1930–1970-х рр., коли гомосексуалізм у Великій Британії був незаконним і сильно стигматизованим, мова поларі була безпечним засобом проведення розмов у громадських місцях, які б попереджали інших про сексуальну орієнтацію. Багато слів давали змогу мовцям розмовляти про спільних друзів або критикувати появу людей, які були в безпосередній близькості.

Британський професор П. Бейкер займається дослідженням взаємозв'язку мови та ідентичності і є найбільш відомим дослідником мови поларі. Грунтовною працею в науковому дискурсі є його

докторська дисертація “Polari – The Lost Language of Gay Men”, а для широкого загалу доступна книга-словник “Fantabulosa: A Dictionary of Polari and Gay Slang”, що нараховує понад 500 термінів поларі. Автор ілюструє прикладами безліч слів для опису та позначення людей, занять, частин тіла, одягу та предметів побуту. Словник містить значну кількість оцінних прикметників, що активно використовувалися для пліток. Деякі (але не всі) основні слова лексику: *dolly* – милий; *eek, ecaf* – обличчя; *fantabulosa* – чудовий; *omi* – чоловік; *omi-palone* – гомосексуал; *palone-omee* – лесбійка; *palone* – жінка; *vada* – дивитись; *bona* – хороший. Приклад використання мови поларі на рівні речення зустрічаємо в тексті пісні Piccadilly Palare: “*So bona to vada, oh you, your lovely eek and your lovely riah*” – «Так приємно тебе бачити, дивитись на твоє миле обличчя та гарне волосся».

Концепція секретної мови суперечила першорядній ідеї видимості гомосексуалів у суспільстві, тому поларі зникає в 70-х роках під час зародження руху ЛГБТ-активістів – у період, відомий в історії як “gay liberation movement” [6]. Зникнувши з активного ужитку, мова поларі все ще вважається цікавим елементом культурної спадщини: був створений мобільний додаток PolariApp з етимологією, перекладом та алфавітним покажчиком термінів [7], а у 2015 році був випущений короткометражний фільм мовою поларі “Putting on the Dish” [8].

Подальше вивчення мови квір-спільноти потребує, насамперед, з’ясування сутності поняття «квір». Слово “*queer*” був запозиченим із німецької мови (*quer*) на початку XVI ст., денотативне значення якого включало «дивний», «ексцентричний». Згідно з думкою М. Амфрі [9, с. 25–26], слово «квір» стосовно людей з альтернативною сексуальною орієнтацією (гомосексуалів, лесбійок, транссексуалів тощо) існувало ще до 1700 р., але у науковому дискурсі воно почало використовуватися з кінця 1980-х рр.

Як пише А. Джагозе [10, с. 1], у середині XX ст. термін «квір» у найкращому випадку використовувався як сленгове позначення гомосексуалів і в найгіршому – як гомофобне образливе звертання.

Т. де Лауретіс вивела це слово із суто побутового вживання і легалізувала як культурософський термін, трансформувавши його на категорію, яка має тісні зв’язки з такими соціокультурними концептами, як «сексуальність», «суб’єктивність», «бажання», «гендер», «інакшість» тощо [11].

Нині поняттю «квір» не властива чітка термінологічна визначеність, що в постмодерністському дискурсі уможливує ранжування його тлумачення й застосування, а також припускає синонімізування семантики термінів «квір» та «інший». Як стверджує Л. Фіол-Матта, термін «квір» є максимально «еластичним» і орієнтованим на

незалежне суб’єктивне тлумачення [12, с. 29]. Це дозволяє використовувати його у тих випадках, коли ідентичність суб’єкта не вписується в домінуючу модель ідентифікації – гендерної, статевої, расової, національної, тілесної. Водночас українська ЛГБТ-спільнота часто використовує самопозначення «квір» для того, щоб замаскуватися за англіцизмом, який не має негативних конотацій в українській мові і не асоціюється з гомосексуальністю або іншими перевагами, що суперечать гетеронормативності.

Традиційно вважалося, що мова є продуктом ідентичності, але постмодерністський підхід спростував цю теорію і припустив, що мова є частиною формування ідентичності, яка є мінливою, а не фіксованою. Так, мову почали досліджувати як відображення загальної соціальної ідентичності і навіть як інструмент створення сексуальної або гендерної ідентичності. Відповідно до теорії репрезентації С. Холла, мова є репрезентаційною системою, медіумом, який передаванням сенсу породжує культуру [13, с. 21]. Дж. Батлер підкреслює, що мова також зумовлює перформативність гендеру, раси та інших категорій соціальних конструкцій [14].

Члени будь-якої спільноти, використовуючи мову, утворюють мовні спільноти, належність до яких часто передбачається на основі стереотипів про їх учасників, що визначаються немовними факторами. Носії можуть опиратися культурно домінуючим особливостям мови, зберігаючи власні. Деякі члени спільноти можуть використовувати стилістичні та прагматичні прийоми для індексації і перебільшення орієнтації та ідентичності, проте інші можуть свідомо уникати стереотипних паттернів мови. Наприклад, використання жіночих займенників *she, her* відокремлює гомосексуальних чоловіків від гетеросексуальних норм і позначає їхнє небажання дотримуватись стандартів гетеросексуальної маскулітності. Однак причина використання жіночих займенників і частота їх використання можуть бути різними. Наприклад, вони можуть використовуватися як жарт.

Н. Саймонс підкреслює, що маргінальні групи суспільства використовують мову як інструмент створення спільної реальності [15, с. 631]. З огляду на це, вкрай поширеним є вживання звертань на кшталт “*sis*”, “*honey*”, “*sweetie*”. Крім цього, знизилась пейоративність звертання “*bitch*”, змінивши значення на «*подруга/друг*», «*впевнена в собі особа*»: “*I’m that bitch that’s going to be throwing up in the hotel lobby*”; “*Yaas, okay bitch we love you.*”

Одним із маркерів мови будь-якої спільноти є сленг – усна, нелітературна, експресивно забарвлена лексика, яка грає важливу роль у виділенні індивіда з маси та є способом вербального спілкування

закритих групах [17, с. 28]. Зазначимо, що дефінування терміна «сленг» є досить суперечливим у мовознавчій літературі. Узагальнюючи результати лінгвістичних розвідок на цю тему, можна зробити висновок, що сленгом є жаргонні слова або вирази, характерні для мовлення людей певних професій або соціальних прошарків, які, проникаючи в літературну мову, набувають помітного емоційно-експресивного забарвлення [16, с. 21].

В останні роки сленг квір-спільноти значно поповнився завдяки світовій популярності американського реаліті-шоу “RuPaul’s Drag Race”, учасники якого ідентифікують себе як дрег-квінс – персони, що одягаються в дрег (одяг, притаманний протилежній статі) і часто поводяться перебільшено жіночно та в рамках жіночої гендерної ролі для досягнення комедійного, драматичного чи сатиричного ефекту [18, р. 114]. Дрег-королеви коментують мету своєї діяльності як бажання транслювати фемінність як рису, яка не належить до будь-якого гендеру, прийняти себе через пародію, стерти межу між гендерами, а не просто копіювати жіночий образ. Тривалий час дрег-королевами стереотипно вважалися виключно чоловіки, проте сьогодні дрег репрезентують цисгендерні, трансжінки, персони з небінарним гендером [19]. Шоураннер кожного сезону створює платформу змагань, для перемоги в яких кожна учасник/учасниця має мати *C.U.N.T* (акронім від “*Charisma, uniqueness, nerve, and talent*” з імплікованим посиланням на жіночу стать) – чотири риси, які має мати «America’s next drag queen superstar».

Згідно з народною етимологією, термін *drag* є акронімом від “Dressed Resembling A Girl” – «одягнений як дівчина» – з опису чоловічого театрального трансвестизму [20, с. 100]. Ще однією ймовірною етимологією терміна є можливе походження від слова «спідниця» ромською, яке трапляється в кількох ромських діалектах північної Європи як *daraka* та *jendraka* [21].

Становлячи урочистий аспект життя квір-спільноти, дрег-культура не лише значно популяризувала, але й поповнила її запас сленгових виразів. Місцем народження багатьох із них, які вживають сьогодні та помилково вважають новими, є так звані “underground balls” другої половини ХХ ст., на яких відбувалися змагання, бали, виступи та конкурси краси за участі «королев». У документальному фільмі “Paris Is Burning” 1990 р. зображено культові вечірки, на яких й голосно звучали такі сленгові одиниці, як *fierce* (прикметник для опису будь-чого «виняткової якості»), *shade* (осудливий або зневажливий коментар), *werk* (вигук для позначення та висловлення схвалення, підтримки), *vogue* (синонім до слова «стиль») тощо.

Нині, поширюючись у віртуальному просторі та медіа, сленг вже публічно видимою **дрег-культури**

стає частиною поп-культури [22], де пересічний споживач або неознайомлений із цим феноменом перекладач, може мати труднощі при спробі їх адекватного трактування. Завдяки телешоу квір-сленг не тільки привернув увагу широкої аудиторії, але і став фундаментом для творчої діяльності: меми, GIFs, контент у соціальних мережах [23]. Так, наприклад, Берні Сандерс у 2016 використовує сленговий вираз “throwing shade” [23], а фраза “Yass, queen” перекочувала з Інтернет-мемів на зображення офіційного мерчу мережі гіпермаркетів Target [23]. Епізоди телешоу “RuPaul’s Drag Race” показують тенденцію повторення однакових сленгових виразів, одночасно говорячи про їхню стабільність і частотність. Найбільш характерними шляхами їх формування є перенесення найменування за формою та якістю предмета, метафоризація, переосмислення якості предмета і перенесення його ознаки на людину. Наведемо найрозповсюдженіші ключові елементи спілкування **дрег-квінс**:

1) “*tea*” – посилання на плітки або новини. Так, *to spill the tea* – пліткувати.

2) “*to throw a shade*” – грубо, образливо коментувати когось, зазвичай перебільшувати недолік.

3) “*sickening*” – надзвичайно гарний, вражаючий. “*Girl, Madonna’s new album is sickening!*”.

4) “*to have a kiki*” – пліткувати, розмовляти тет-а-тет.

5) “*the house down*” – словосполучення для посилення позитивного враження від чогось або когось: “*That hottie is dancing the house down*”.

6) “*giving me life*” – вираз для вираження позитивного вподобання: “*This wedding ceremony is giving me life!*”.

7) “*to feel the fantasy*” – отримувати задоволення від діяльності;

8) “*to gag*” – шоковано реагувати: “*Her Versace dress made us all gag in appreciation!*”.

9) “*Hallelou!*” – вигук схвалення або радості.

10) “*to read*” – публічно та перебільшено вказувати на недолік: “*If she walks in here tonight I’m going to read her for coming at me for my contour*”.

Так, пов’язаний семантикою вислів “*The library is open*” означає намір «королеви» критикувати когось чи щось.

11) “*realness*” – втілення найправдивішої версії чогось або когось: “*She walked in and served Valley girl realness with that blonde hair*”.

12) “*fish*” – дуже жіночна дрег-квін: “*As soon as she puts on that wig, makeup, and dress, she starts to serve fish*”.

13) “*hunty*” – бленд “*honey*” та “*cunt*”; альтернативне дружнє звертання: “*You are serving fishy realness, hunty*”.

14) “*squirrel friends*” – звертання, що ґрунтується на факті «приховування» своїх «горішків»: “*Just between us squirrel friends*”.

15) “*come through!*” – мотиваційний вигук, виражений для підтримки друзів дрег-квінс: “*Lip syncing to Dolly Parton? Come through, girl!*”.

**Висновки і перспективи подальших розробок.** Отже, мова квір-спільноти, зокрема сленг дрег-квінс, є цікавим лінгвістичним феноменом, що своїм існуванням розвіює стигматичні гетеронормативні стандарти і є невід’ємною частиною живої розмовної мови, характерними для якої є метафоричність і, як виявилось, перевага репрезентативної функції над комунікативною. Сленг дрег-квінс має великий обсяг культурологічної інформації, правильне виявлення якої сприяє її вірній передачі у процесі комунікації.

Володіючи комунікативним статусом, сленг виявляється прямим відображенням як фізіологічних, так і психічних аспектів носія мови, а також може вказувати на причетність до певної спільноти. Масова популяризація в медіа та просторіччі молоді сприяє поширенню ідей рівноправності та толерантності, модернізуючи уявлення суспільства про соціальні групи. У перспективі вбачаємо подальші дослідження в просторі кореляції мови з гендерною ідентичністю у квір-спільноті, її функціональному та перекладацькому аспекті.

#### ЛІТЕРАТУРА

- Мацюк Г.П. Соціолінгвістика як інтеграційний напрям досліджень в умовах сучасної парадигми : міжнародний досвід й українська перспектива. *Наукові записки НаУКМА*. 2012. Т. 137 : Філологічні науки. С. 28–34.
- Baker P. *Fantabulosa. A Dictionary of Polari and Gay Slang*. London, New York: Continuum, 2002. 242 p.
- Legman G. *The Language of Homosexuality: An American Glossary*, in George W. Henry, *Sex Variants*. New York: Paul B. Hoeber, 1941. P. 1149–1179.
- Leap W. *Beyond the Lavender Lexicon: Authenticity, Imagination and Appropriation in Gay and Lesbian Languages*. Newark: Gordon and Breach, 1995. 426 p.
- Livia A., Hall K. *Queerly Phrased: Language, Gender, and Sexuality*. New York: Oxford University Press, 1997. 480 p.
- Bobeda T. What gay sounds like: The linguistics of LGBTQ communities. *WBEZ 91.5 Chicago. Chicago Public Media. 11 June 2012*. URL: <http://www.wbez.org/series/front-center/what-gay-sounds-linguistics-lgbtq-communities-99994> (дата звернення: 10.02.2021)
- Carling A. Take a Polari safari. *NEWEUROPE*, November 24<sup>th</sup> 2013. URL: <https://www.neurope.eu/article/take-polari-safari/> (дата звернення: 12.02.2021)
- Lowder J. B. Polari, the gay dialect, can be heard in this great short film “Putting on the Dish”. *Slate*, July 28th, 2015. URL: <https://slate.com/human-interest/2015/07/polari-the-gay-dialect-can-be-heard-in-this-great-short-film-putting-on-the-dish.html> (дата звернення: 12.02.2021)
- Umphrey M. *The Trouble with Harry Thaw. Queer Studies. An Interdisciplinary Reader*. Ed. by R.J. Corber and S.Valocci. Blackwell Publishing Ltd, 2003. P. 21–31.
- Jagose A. *Queer Theory: An Introduction*. United States: NYU Press, 1997. 153 p.
- Lauretis T. *Queer Theory: Lesbians and Gay Sexualities: An Introduction. Differences: A Journal of Feminist Cultural studies: 3.2*. Summer, 1991. P. 71–97.
- Fiol-Matta L. *A Queer Mother for the Nation*. University of Minnesota Press, Minneapolis, London, 2002. 220 p.
- Hall S. *The Work of representation. Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. London : Sage, 2003. P. 13–75.
- Butler J. *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York/London: Routledge, 1990.
- Simmons N. Speaking Like a Queen in RuPaul’s Drag Race: Towards a Speech Code of American Drag Queens. *Sexuality & Culture*, 2014. № 18. P. 630–648.
- Беляева Т.М. Нестандартна лексика англійської мови. Ленинград : 1985. 234 с.
- Арнольд И.В. Экспрессивные средства английского языка : сборник научных работ. Ленинград : 1975. 100 с.
- Taylor V., Rupp L.J. Chicks with Dicks, Men in Dresses, *Journal of Homosexuality*, 2004. 46:3-4, p. 113–133.
- Levin S. Who can be a drag queen? RuPaul’s trans comments fuel calls for inclusion. *The Guardian*. URL: <https://www.theguardian.com/tv-and-radio/2018/mar/08/rupaul-drag-race-transgender-performers-diversity> (дата звернення: 12.02.2021)
- Sandoval J. The RuPaul Effect: The Exploration of the Costuming Rituals of Drag Culture in Social Media and the Theatrical Performativity of the Male Body in the Ambit of the Everyday. *Theatre Symposium*, 2018, 26 (1), 100–117 p.
- Faye B. Drag Herstory 101: 1800s through the 1920s ‘Pansy Craze’. Qnotes, 2018. URL: <https://goqnotes.com/60431/drag-herstory-101-1800s-through-the-1920s-pansy-craze/> (дата звернення: 12.02.2021)
- Pandel L. How RuPaul’s Drag Race Fueled Pop Culture’s Dominant Slang Engine. *Wired*, 2018. URL: <https://www.wired.com/story/rupauls-drag-race-slang/> (дата звернення: 20.02.2021)

23. Paisley C. What's The Future Of Gay Slang? The Establishment, 2018. URL: <https://theestablishment.co/whats-the-future-of-gay-slang/index.html> (дата звернення: 20.02.2021)

#### REFERENCES

1. Matsyuk, G.P. (2012). Sociolinguistika yak integracijnij napryam doslidzhen' v umovah suchasnoï paradigmi : mizhnarodnij dosvid i ukraïns'ka perspektyva [Sociolinguistics as an integration direction of research in the conditions of modern paradigm: international experience and Ukrainian perspective]. *Naukovi zapysky NaUKMA*. v. 137 : Filologichni nauki, pp. 28–34.
2. Baker, P. (2002). *Fantabulosa. A Dictionary of Polari and Gay Slang*. London, New York: Continuum.
3. Legman, G. (1941). The Language of Homosexuality: An American Glossary, in George W. Henry, *Sex Variants*. New York: Paul B. Hoeber, pp. 1149–1179.
4. Leap, W. (1995). *Beyond the Lavender Lexicon: Authenticity, Imagination and Appropriation in Gay and Lesbian Languages*. Newark: Gordon and Breach.
5. Livia, A. & Hall, K. (1997). *Queerly Phrased: Language, Gender, and Sexuality*. New York: Oxford University Press.
6. Bobeda, T. (2012). *What gay sounds like: The linguistics of LGBTQ communities*. WBEZ 91.5 Chicago. Chicago Public Media. 11 June 2012. URL: <http://www.wbez.org/series/front-center/what-gay-sounds-linguistics-lgbtq-communities-99994>
7. Carling, A. (2013). *Take a Polari safari*. NEWEUROPE, November 24<sup>th</sup> 2013. URL: <https://www.neurope.eu/article/take-polari-safari/>
8. Lowder, J.B. (2015). *Polari, the gay dialect, can be heard in this great short film "Putting on the Dish"*. Slate, July 28<sup>th</sup>, 2015. URL: <https://slate.com/human-interest/2015/07/polari-the-gay-dialect-can-be-heard-in-this-great-short-film-putting-on-the-dish.html>
9. Umphrey, M. (2003). The Trouble with Harry Thaw. *Queer Studies. An Interdisciplinary Reader*. Ed. by R.J. Corber and S. Valocci. Blackwell Publishing Ltd, pp. 21–31.
10. Jagose, A. (1997). *Queer Theory: An Introduction*. United States: NYU Press.
11. Lauretis, T. (1991). *Queer Theory: Lesbians and Gay Sexualities: An Introduction*. *Differences: A Journal of Feminist Cultural studies*: 3.2. Summer, pp. 71–97.
12. Fiol-Matta, L. (2002). *A Queer Mother for the Nation*. University of Minnesota Press, Minneapolis, London.
13. Hall, S. (2003). The Work of representation. *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. London: Sage, pp. 13–75.
14. Butler, J. (1990). *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York/London: Routledge.
15. Simmons, N. (2014). Speaking Like a Queen in RuPaul's Drag Race: Towards a Speech Code of American Drag Queens. *Sexuality & Culture*, 18, pp. 630–648.
16. Bielyaieva, T.M. (1985). *Nestandartna leksyka anglijs'koï movy* [Non-standard English vocabulary]. Lviv.
17. Arnold, I.V. (1975). *Ekspressivnye sredstva anglijskogoazyka: sbornik nauchnyh rabot* [Expressive Means of the English Language: Collection of Scientific Papers]. Leningrad.
18. Taylor, V. & Rupp, L. J. (2004). Chicks with Dicks, Men in Dresses, *Journal of Homosexuality*, 46(3-4), pp. 113–133.
19. Levin, S. (2021). Who can be a drag queen? RuPaul's trans comments fuel calls for inclusion. *The Guardian*. URL: <https://www.theguardian.com/tv-and-radio/2018/mar/08/rupaul-drag-race-transgender-performers-diversity>
20. Sandoval, J. (2018). The RuPaul Effect: The Exploration of the Costuming Rituals of Drag Culture in Social Media and the Theatrical Performativity of the Male Body in the Ambit of the Everyday. *Theatre Symposium*, 26(1), pp. 100–117.
21. Faye, B. (2018). *Drag Herstory 101: 1800s through the 1920s 'Pansy Craze'*. Qnotes. URL: <https://goqnotes.com/60431/drag-herstory-101-1800s-through-the-1920s-pansy-craze/>
22. Pandel, L. (2018). *How RuPaul's Drag Race Fueled Pop Culture's Dominant Slang Engine*. Wired. URL: <https://www.wired.com/story/rupauls-drag-race-slang/>
23. Paisley, C. (2018). What's The Future Of Gay Slang? *The Establishment*. URL: <https://theestablishment.co/whats-the-future-of-gay-slang/index.html>